

Pierwsza strona

Dr. F. /H. - 715

Nr Rep.: 683

Pieczęć okrągła
z herbem w środku
i napisem w otoku:

**Dr. VOLKMAR
FEHRENKAMPF**

Notariusz Publiczny
* w MURAU *
Steiermark

Znaczek skarbowy o wartości
120 szylingów z napisem
REPUBLIKA AUSTRII
OPŁATA SKARBOWA

Urząd Skarbowy ds. opłat i podatków
od przeniesienia aktywów w Graz; --
zgłoszenie z dnia 29.1.96

ERFNR: 304694/96

U. eh.LS.

Znaczek skarbowy
o wartości
30 szylingów
z napisem
REPUBLIKA AUSTRII
OPŁATA SKARBOWA

Odpis

Znaczek skarbowy
o wartości
30 szylingów
z napisem
REPUBLIKA AUSTRII
OPŁATA SKARBOWA

GODŁO

Akt notarialny

sporządzony dnia 19.1.1996

Przedemną, dr Volkmarem Fehrenkampff, notariuszem publicznym z siedzibą urzędu w 8850 Murau, Schillerplatz 1, stawily się w dniu dzisiejszym w Kancelarii Adwokackiej Doktor Kaan, Cronenberg & Partner, 8011 Graz, Kalchberggasse 1, dokąd udałem się na prośbę stron, zgodnie z podaniem uprawnione do działania we własnym imieniu strony:

- 1.) Pan inżynier dyplomowany Florian R i e g l e r , urodzony 17.6.1954 r.
(siedemnastego czerwca tysiąc dziewięćset pięćdziesiątego czwartego roku),
architekt, 8010 Graz, Rudolfstraße 81, z jednej strony, i -----
- 2.) Pan inżynier dyplomowany Roger R i e w e , urodzony 22.7.1959 r.
(dwudziestego drugiego lipca tysiąc dziewięćset pięćdziesiątego dziewiątego
roku), architekt, 8010 - 8010 Graz, Hugo Wolf Gasse 10/23/92, z drugiej strony,
okazując mi sporządzony przez nich dokument, a mianowicie -----

Druga strona

U M O W Ę S P Ó Ł K I

z dnia dzisiejszego w celu potwierdzenia notarialnego.

Dokument ten składa się z półtora arkusza i opatrzony jest znakami skarbowymi o łącznej wartości dwieście czterdzieści szylingów. -----

W związku z tym sprawdziłem i podpisałem ten prywatny dokument w rozumieniu § 54 (paragrafu pięćdziesiąt cztery) obowiązującego prawa notarialnego. -----

Ten sporządzony przeze mnie akt notarialny został wraz z załączonym do niego dokumentem prywatnym stron, które uznały przede mną, że podpisały ten akt własnoręcznie, odczytany stronom, przyjęty przez nie jako całkowicie zgodny z ich wolą i wraz z postanowieniem o wydawaniu kolejnych odpisów własnoręcznie podpisany przed mną, notariuszem, w dniu dzisiejszym. -----

Strony udokumentowały mi swoją tożsamość oraz daty urodzenia: -----

a) Pan inżynier dyplomowany Florian Riegler na podstawie swojego prawa jazdy numer 50734, wydanego przez Urząd Starostwa Hartberg dnia 29.11.1976 r. -----

b) Pan inżynier dyplomowany Roger Riewe na podstawie swojego niemieckiego paszportu numer 3534032978, wydanego przez Konsulat Generalny w Grazu dnia 18.4.1995 r. -----

Graz, dziewiętnastego stycznia tysiąc dziewięćset dziewięćdziesiątego szóstego roku.

Podpis: inż. dypl. Florian Riegler

Podpis: inż. dypl. Roger Riewe

Podpis nieczytelny
Notariusz

Pieczęć okrągła
z herbem w środku
i napisem w otoku:
Dr. VOLKMAR FEHRENKAMPF
Notariusz Publiczny
* w MURAU *
Steiermark

KAAN

CRONENBERG

RADL

MOSER

Adwokaci

Umowa spółki

§ 1

Forma spółki

(1) Pan inż. dypl. Florian **Riegler**, ur. 17.6.1954 r., Rudolfstraße 81, 8010 Graz, wykonuje w Grazu uprawnienia architekta.

Pan inż. dypl. Roger **Riewe**, ur. 22.7.1959 r., Hugo Wolf Gasse 10/23/92, 8010 Graz, jest obywatelem niemieckim i wykonuje swoje uprawnienia niemieckiego architekta i członka Izby Architektów Nadrenii Północnej-Westfalii.

(2) Zakładają oni spółkę z ograniczoną odpowiedzialnością zgodnie z przepisami ustawy z dnia 6.3.1906 r., RGrBl 58, o spółkach z ograniczoną odpowiedzialnością, z późniejszymi zmianami, oraz drugiego rozdziału ustawy o wykonywaniu wolnego zawodu inżyniera z uprawnieniami państwowymi z 1993 r., BGrBl 156/1994.

§ 2

Firma

Nazwa spółki brzmi:

"Riegler Riewe Architekten ZT-Gesellschaft m.b.H."

§ 3

Siedziba

Siedzibą Spółki jest Graz. Spółka ma prawo do zakładania oddziałów w kraju i za granicą.

§ 4

Przedmiot działalności

(1) Przedmiotem działalności jest stałe wykonywanie wolnego zawodu inżyniera z uprawnieniami państwowymi w dziedzinie architektury.

RIEFGEV1.DOC /17.01.1996

(2) Spółka sama wykonuje wolny zawód inżyniera z uprawnieniami państwowymi w tej dziedzinie.

§ 5

Kapitał zakładowy

(1) Kapitał zakładowy spółki wynosi 500.000,- ATS (pięćset tysięcy szylingów).

(2) Z tego obejmują:

Pan inż. dypl. Florian Riegler wkład w kapitale zakładowym w wysokości 255.000,00 ATS

Pan inż. dypl. Roger Riewe wkład w kapitale zakładowym w wysokości 245.000,00 ATS.

(3) Wkłady kapitałowe należy wpłacić w gotówce w pełnej wysokości niezwłocznie po zawarciu niniejszej umowy.

§ 6

Cesja udziałów

(1) Udziały są podzielne i mogą być przenoszone.

(2) Cesja udziałów jest ponadto dopuszczalna tylko wtedy, gdy

a)

nabywcą udziału jest osoba wykonująca wolny zawód inżyniera z uprawnieniami państwowymi i wykonuje uprawnienia, które są zgodne lub mają być zgodne w przyszłości z przedmiotem działalności spółki;

a)

bez spełnienia tego warunku łączne udziały wspólników wykonujących wolny zawód inżyniera z uprawnieniami państwowymi wynoszą ponad 50 procent.

(3) Każdemu wspólnikowi przysługuje prawo pierwokupu we wszystkich odpłatnych transakcjach przeniesienia udziałów. Prawo pierwokupu może być wykonywane wyłącznie zgodnie z powyższym ustępem. Zbywca udziału musi zaoferować go na piśmie do nabycia wspólnikowi uprawnionemu do pierwokupu z podaniem ceny cesji oraz warunków cesji. Prawo pierwokupu należy wykonać w ciągu 30 dni od otrzymania niniejszej oferty. Prawo pierwokupu zostaje tylko wtedy skutecznie wykonane, gdy cały oferowany do sprzedaży udział jest umarzony. Prawo pierwokupu uprawnia również do wyznaczenia osoby trzeciej nabywcy.

(4) W przypadku zamierzonej nieodpłatnej cesji udziału, w przypadku dziedziczenia lub upadłości wspólnika wspólnicy mają odpowiadające prawo pierwokupu prawo przejęcia udziałów za zapłatą ceny cesji, która odpowiada wartości księgowej, tj. wartości proporcjonalnego udziału kapitałowego i rachunku rozliczeniowego z doliczeniem otwartych opodatkowanych rezerw kapitałowych oraz powiększonej o 50% nieopodatkowanych otwartych rezerw. Prawo przejęcia udziałów uprawnia również do wyznaczenia osoby trzeciej nabywcy.

RIEFGEV1.DOC /17.01.1996

(5) Jeżeli cesja nie zostanie dokonana na rzecz wskazanego nabywcy lub nie zostanie dokonana w ciągu jednego roku, prawo pierwokupu i prawo przejęcia udziałów, jak również prawo wyrażenia zgody przez spółkę zostają przywrócone.

§ 7

Zarząd i reprezentacja

- (1) Spółka ma jednego lub kilku członków zarządu.
- (2) Zarząd i reprezentacja spółki są zastrzeżone dla wspólników wykonujących uprawnienia z tytułu wolnego zawodu inżyniera z uprawnieniami państwowymi odpowiadające przedmiotowi działalności spółki.
- (3) W przypadku powołania dwóch lub więcej członków zarządu reprezentują oni spółkę samodzielnie.
Jeżeli jeden z członków zarządu wniesie sprzeciw wobec podjęcia działania należącego do kompetencji zarządu, działanie to nie może dojść do skutku.
- (4) Prokurenci uprawnieni są do wydawania oficjalnych dokumentów dla spółki tylko wtedy, gdy sami są uprawnieni do wykonywania wolnego zawodu inżyniera z uprawnieniami państwowymi w dziedzinie objętej aktem notarialnym.
- (5) Członkowie zarządu są uprawnieni również do samodzielnego wykonywania wolnego zawodu inżyniera z uprawnieniami państwowymi, o ile nie narusza to interesów spółki.
- (6) Na okres swojej przynależności do spółki inż. dypl. Florian Riegler zostaje mianowany Prezesem Zarządu.
Z tej funkcji może on zostać odwołany jedynie większością dwóch trzecich wszystkich głosów w Spółce.

§ 8

- (1) Uchwały wspólników podejmowane są na Zgromadzeniu Wspólników. Dopuszczalne jest jednakże głosowanie pisemne w rozumieniu § 34 ustawy o spółkach z ograniczoną odpowiedzialnością.
- (2) Zgromadzenie Wspólników odbywa się w siedzibie spółki. Za zgodą wszystkich akcjonariuszy Zgromadzenie Wspólników może odbyć się również w innym miejscu.
- (3) Zgromadzenie Wspólników zwoływane jest przez wszystkich członków zarządu. Zwołanie następuje listem poleconym na ostatni znany adres wspólnika.
- (4) Na każde 1 000,- ATS wkładu objętego kapitale zakładowym przypada jeden głos.
- (5) Uchwały Zgromadzenia Wspólników podejmowane są - o ile niniejsza umowa lub ustawa nie przewiduje większości kwalifikowanej - zwykłą większością oddanych głosów.

RIEFGEV1.DOC /17.01.1996

Uchwały w sprawie zmiany statutu spółki wymagają kwalifikowanej większości trzech czwartych głosów wszystkich wspólników posiadających udziały w spółce.

(6) W kwestiach technicznych związanych z wykonywaniem zawodu decydują wyłącznie wspólnicy posiadający kompetencje i uprawnienia do działania w zakresie wolnego zawodu inżyniera z uprawnieniami państwowymi. Wbrew woli tych wspólników, którzy posiadają właściwe pod względem technicznym kompetencje i uprawnienia w zakresie przedmiotu podejmowanej decyzji, nie może zostać podjęta żadna decyzja.

(7) Zgromadzeniu Wspólników przewodniczy wspólnik z najwyższym wkładem kapitałowym, a w przypadku równych wkładów kapitałowych, przewodnictwo jest sprawowane na zmianę przez wspólników zarządzających.

§ 9

Prawo grup zawodowych i stanów

Przepisy ustawowe regulujące wykonywanie wolnego zawodu inżyniera z uprawnieniami państwowymi oraz mające do niego zastosowanie zasady etyki zawodowej obowiązują w ich aktualnym brzmieniu jako integralna część niniejszego statutu spółki.

§ 10

Wykluczenie powiernictwa

Wspólnicy oświadczają w miejsce przysięgi, że zawierają niniejszą umowę spółki we własnym imieniu i na własny rachunek oraz że posiadają i wykonują prawa wspólników we własnym imieniu i na własny rachunek.

§ 11

Wygaśnięcie uprawnień

(1) Wygaśnięcie lub pozbawienie wspólnika zarządzającego uprawnień w zakresie wykonywania wolnego zawodu inżyniera z uprawnieniami państwowymi z przyczyn innych niż osiągnięcie granicy wieku lub trwałej niezdolności do wykonywania zawodu zobowiązuje danego wspólnika do przeniesienia swojego udziału przy zastosowaniu § 6 ust. 4 w rozumieniu niniejszej umowy.

(2) Jeżeli wspólnik zarządzający zrzeka się swoich osobistych uprawnień w zakresie wykonywania wolnego zawodu inżyniera z uprawnieniami państwowymi z przyczyn innych niż osiągnięcie granicy wieku lub trwałej niezdolności do wykonywania zawodu, oznacza to również rezygnację z funkcji członka zarządu. Wspólnicy muszą niezwłocznie i z przestrzeganiem trzymiesięcznego terminu określonego w § 23 pkt. 2 ZTG (ustawy o wykonywaniu wolnego zawodu inżyniera z uprawnieniami państwowymi) powołać nowego członka zarządu z uprawnieniami wykonywanymi w ramach zawodu inżyniera danej specjalności, na rzecz którego rezygnujący członek zarządu dokonuje cesji udziału określonego przez Zgromadzenie Wspólników.

W przypadku niemożności osiągnięcia porozumienia co do ceny cesji udziału, wartość przenieszonego udziału zostanie określona przez rzeczoznawcę bez ograniczenia, o którym mowa w § 6 ust. 4. Ustalenie wartości nie może opóźnić cesji udziału i powołania członka zarządu.

§ 12

Obowiązywanie przepisów ustawowych

We wszystkich sprawach nieuregulowanych w niniejszej umowie spółki zastosowanie mają przepisy ogólne ustawy o spółkach z ograniczoną odpowiedzialnością, ustawy o wykonywaniu wolnego zawodu inżyniera z uprawnieniami państwowymi, prawa handlowego i prawa cywilnego.

§ 13

Koszty

Wszelkie opłaty, koszty i podatki związane z zawarciem i rejestracją niniejszej umowy ponosi Spółka do maksymalnej kwoty w wysokości 70.000,- ATS.

§ 14

Pierwszy rok obrotowy spółki kończy się 31 stycznia roku następującego po dokonaniu wpisu spółki do rejestru handlowego; każdy kolejny rok obrotowy rozpoczyna się 1 lutego i kończy 31 stycznia następnego roku kalendarzowego.

§ 15

Pan inż. dypl. Roger Riewe dąży do uzyskania, a następnie będzie wykonywał własne austriackie uprawnienia wolnego zawodu architekta. Po przyznaniu tych uprawnień strony umowy dokonają zmiany niniejszej umowy spółki w taki sposób, że Panu inż. dypl. Rogerowi Riewe będą przysługiwały takie same prawa jak Panu inż. dypl. Florianowi Riegler.

§ 16

Obaj wspólnicy mają prawo do samodzielnego wykonywania zawodu architekta również poza tą spółką zgodnie z ich stosownymi uprawnieniami.

Graz, dnia 19.1.1996 r.

Podpis: inż. dypl. Florian Riegler

Podpis: inż. dypl. Roger Riewe

Pieczęć okrągła
z herbem w środku
i napisem w otoku:

Dr. VOLKMAR FEHRENKAMPF

Notariusz Publiczny
* w MURAU *

Notariusz Steiermark

Podpis nieczytelny

RIEFGEV1.DOC / 17.01.1996

Niniejszy pierwszy odpis przeznaczony dla firmy "Riegler Riewe Architekten ZT-Gesellschaft mit beschränkter Haftung" jest całkowicie zgodny z przedłożonym mi, składającym się z dwóch kart, i opatrzonym pieczęcią urzędową wraz ze znakami skarbowymi o łącznej wartości trzysta sześćdziesiąt szylingów i złożonym w moich aktach za numerem Repertorium 683 oryginałem.

Murau, dwudziestego drugiego stycznia tysiąc dziewięćset dziewięćdziesiątego szóstego roku.

Pieczęć okrągła
z herbem w środku
i napisem w otoku:
Dr. VOLKMAR FEHRENKAMPF
Notariusz Publiczny
* w MURAU *
Steiermark

Podpis nieczytelny
Notariusz Publiczny

Pieczęć okrągła
z herbem w środku
i napisem w otoku:
Dr. VOLKMAR FEHRENKAMPF
Notariusz Publiczny
* w MURAU *
Steiermark

Niniejsza fotokopia stanowi pełną fotokopię przedłożonego mi w oryginale aktu notarialnego.

Graz, dnia 19.09.2018 (dziewiętnastego września dwa tysiące osiemnastego).

Pieczęć okrągła
z godłem w środku
i napisem w otoku:
Dr Helmut LENK
NOTARIUSZ PUBLICZNY
3
Graz Stmk.
REPUBLIKA AUSTRII

Podpis nieczytelny

Mgr Roland Krauss

Partner notariusza
Zastępca Notariusza Publicznego
Dr Helmuta Lenk
8010 Graz, Hauptplatz 14

***** Koniec tłumaczenia *****

Pieczęć okrągła
z godłem w środku
i napisem w otoku:
Dr Helmut LENK
NOTARIUSZ PUBLICZNY
3
Graz Stmk.
REPUBLIKA AUSTRII
PIECZĘĆ SUCHA

Potwierdzam niniejszym zgodność powyższego tłumaczenia z przedstawioną mi uwierzytelnioną notarialnie fotokopią dokumentu w języku niemieckim.
Opłatę pobrano wg rozporządzenia Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dziennik Ustaw Nr 15 z 2005 r., poz. 131).
Katowice, dnia 24.09.2018

Repertorium nr 292 za 2018
Liczba znaków: (12886)
Liczba stron dokumentu á 1125 znaków:(11,45)



Tłumacz Przysięgły Języka Niemieckiego
z siedzibą w Katowicach
mgr Stanisław Dymczak

